



Oznámení č.	Obsah	Strana
-------------	-------	--------

IV *Informace*

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

2012/C 107/01	Směnné kurzy vůči euru .....	1
2012/C 107/02	Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na jeho zasedání dne 1. července 2011 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier – Zpravodaj: Kypr .....	2
2012/C 107/03	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení – COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier .....	4
2012/C 107/04	Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise ze dne 13. července 2011, kterým se spojení označuje za slučitelné s vnitřním trhem a fungováním Dohody o EHP (Věc COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier) (oznámeno pod číslem K(2011) 4997) <sup>(1)</sup> .....	6

V *Oznámení*

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Evropská komise**

2012/C 107/05	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....	11
---------------	--	----

CS

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2012/C 107/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup>	12
2012/C 107/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark) <sup>(1)</sup> .....	13

---

#### **Opravy**

2012/C 107/08	Oprava souhrnu rozhodnutí Společenství o registraci léčivých přípravků od 1. prosince 2007 do 31. prosince 2007 (Úř. věst. C 19 ze dne 25.1.2008) .....	14
---------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euro <sup>(1)</sup>

12. dubna 2012

(2012/C 107/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3153	AUD	australský dolar	1,2645
JPY	japonský jen	106,54	CAD	kanadský dolar	1,3132
DKK	dánská koruna	7,4384	HKD	hongkongský dolar	10,2128
GBP	britská libra	0,82470	NZD	novozélandský dolar	1,6001
SEK	švédská koruna	8,8912	SGD	singapurský dolar	1,6507
CHF	švýcarský frank	1,2027	KRW	jihokorejský won	1 500,58
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	10,4472
NOK	norská koruna	7,6100	CNY	čínský juan	8,2961
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,4758
CZK	česká koruna	24,803	IDR	indonéska rupie	12 055,30
HUF	maďarský forint	296,90	MYR	malajsijský ringgit	4,0360
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	56,176
LVL	lotyšský latas	0,6989	RUB	ruský rubl	38,7840
PLN	polský zlotý	4,1802	THB	thajský baht	40,564
RON	rumunský lei	4,3745	BRL	brazilský real	2,4075
TRY	turecká lira	2,3664	MXN	mexické peso	17,2124
			INR	indická rupie	67,8550

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Stanovisko Poradního výboru pro spojování podniků přijaté na jeho zasedání dne 1. července 2011  
ohledně návrhu rozhodnutí ve věci COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier**

**Zpravodaj: Kypr**

(2012/C 107/02)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že oznámená transakce představuje spojení ve smyslu nařízení Rady (ES) č. 139/2004 („nařízení o spojování“).
2. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že oznámená transakce má význam pro celou EU ve smyslu nařízení o spojování.
3. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že pro účely posouzení této transakce budou relevantní výrobní trhy vymezeny takto:
  - a) trh s časopisovými papíry, jež zahrnují všechny typy natíraných papírů s obsahem mechanické vlákniny dodávaných v kotoučích („CMR“), strojově hlazených natíraných papírů („MFC“) a superkalandrovaných papírů („SC“), včetně papírů odpovídajících typu SC-B, přičemž v tomto případě není nutné stanovit, zda by měl být tento trh vymezen v širším smyslu jako trh s časopisovými papíry či v užším smyslu jako trh s SC papíry (včetně papírů odpovídajících typu SC-B);
  - b) trh s novinovým papírem, přičemž v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení výrobního trhu;
  - c) trh pro získávání sběrového papíru, přičemž v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení výrobního trhu;
  - d) trh pro získávání dřeva, přičemž v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení výrobního trhu;
  - e) trh pro výrobu dřevné buničiny, přičemž v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení výrobního trhu;
  - f) trh pro výrobu a velkoobchodní prodej elektrické energie, přičemž v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení výrobního trhu;
  - g) trh pro výrobu dřevěných panelů, přičemž v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení výrobního trhu;
  - h) trh pro výrobu žeziva, přičemž v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení výrobního trhu.
4. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že pro účely posouzení této transakce budou relevantní zeměpisné trhy vymezeny takto:
  - a) pro všechny trhy s časopisovými papíry a jejich možné segmenty: EHP a Švýcarsko;
  - b) pro všechny trhy s novinovým papírem: EHP a Švýcarsko;
  - c) pro všechny trhy pro získávání sběrového papíru: v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení zeměpisného trhu;
  - d) pro všechny trhy pro získávání dřeva: v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení zeměpisného trhu;
  - e) pro všechny trhy pro výrobu dřevné buničiny: v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení zeměpisného trhu;
  - f) pro všechny trhy pro výrobu a velkoobchodní prodej elektrické energie: v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení zeměpisného trhu;

- g) pro všechny trhy pro výrobu dřevěných panelů: v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení zeměpisného trhu;
  - h) pro všechny trhy pro výrobu řeziva: v tomto případě není nutné stanovit přesné vymezení zeměpisného trhu.
5. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že navrhované spojení zásadně nenarušuje účinnou hospodářskou soutěž na vnitřním trhu nebo jeho podstatné části, pokud jde o tyto trhy:
- a) všechny trhy s časopisovými papíry bez ohledu na přesné vymezení trhu;
  - b) všechny trhy s novinovým papírem;
  - c) všechny trhy pro získávání sběrového papíru;
  - d) všechny trhy pro získávání dřeva;
  - e) všechny trhy pro výrobu dřevné buničiny;
  - f) všechny trhy pro výrobu a velkoobchodní prodej elektrické energie;
  - g) všechny trhy pro výrobu dřevěných panelů;
  - h) všechny trhy pro výrobu řeziva.
6. Poradní výbor souhlasí s názorem Komise, že by oznámené spojení mělo být prohlášeno za slučitelné s vnitřním trhem a s Dohodou o EHP v souladu s čl. 2 odst. 2 a čl. 8 odst. 1 nařízení o spojování a s článkem 57 Dohody o EHP.
7. Poradní výbor doporučuje, aby bylo jeho stanovisko zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.
-

**Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení<sup>(1)</sup>**  
**COMP/M.6101 – UPM/Myllykoski a Rhein Papier**  
(2012/C 107/03)

**SOUVISLOSTI**

Evropská komise dne 28. ledna 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení o spojování<sup>(2)</sup>, kterým podnik UPM-Kymmene Corporation („UPM“ nebo „oznamující strana“) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování výhradní kontrolu nad podniky Myllykoski Corporation („Myllykoski“) a Rhein Papier GmbH („Rhein Papier“) (také společně označovány jako „další zúčastněné strany“). Dne 4. března 2011 se Komise rozhodla zahájit řízení podle čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování.

**PÍSEMNÉ ŘÍZENÍ**

Oznamující straně bylo dne 5. května 2011 zasláno prohlášení o námitkách, v němž Komise předkládá svůj předběžný závěr, že by oznámené spojení zásadně narušilo účinnou hospodářskou soutěž, pokud jde o superkalandrované papíry („SC“). Důvod k obavám existoval bez ohledu na to, zda by byly SC papíry považovány za samostatný trh, nebo za součást rozsáhlejšího výrobního trhu, jenž by zahrnoval i jiné typy časopisových papírů (SC, strojově hlazené natírané papíry („MFC“) a natírané papíry s obsahem mechanické vlákniny dodávané v kotoučích („CMR“)). Podnik UPM na prohlášení o námitkách odpověděl ve stanovené lhůtě dne 20. května 2011.

**Přístup ke spisu**

Přístup ke spisu byl částečně umožněn dne 6. května 2011. Dodatečné doklady byly podniku UPM poskytnuty 12., 18. a 19. května. Podnik UPM si na tento údajně opožděný přístup ke spisu stěžoval GŘ pro hospodářskou soutěž. Jelikož mne však podnik UPM o tomto problému neinformoval, ani neuvedl žádný přesvědčivý důvod, proč se nemůže účinně bránit, domnívám se, že opožděným přístupem k částem spisu nebyla nijak dotčena práva podniku UPM na obhajobu.

**Slyšení třetích stran**

Status zúčastněné třetí strany jsem udělil zákazníkovi dotčených stran, a to podniku Bertelsmann AG a některým jeho dceřiným společnostem, včetně Gruner + Jahr AG & Co, Mohn media Mohndruck GmbH a Prinovis Ltd & Co KG (dále společně označovány jako „Bertelsmann“).

Status zúčastněné třetí strany jsem udělil také některým věřitelům podniků Myllykoski<sup>(3)</sup> a Rhein Papier<sup>(4)</sup> poté, co mi objasnili, že jsou na této transakci mimořádně zainteresováni a jak výsledek řízení konkrétně ovlivní jejich zájem.

Den před ústním slyšením jsem rovněž obdržel žádost jednoho ze zákazníků podniku Myllykoski, který se chtěl zúčastnit tohoto ústního slyšení. Jelikož žádost nebyla podložena dostatečnými důvody, byla předložena tak pozdě a zákazník se na šetření dosud nijak nepodílel<sup>(5)</sup>, měl jsem vážné pochyby, že by zmíněný zákazník mohl významným způsobem přispět k objasnění relevantních okolností případu. Proto jsem se rozhodl tohoto zákazníka k ústnímu slyšení nepřizvat. Zákazníka jsem nicméně informoval, že pokud podá formální žádost, může získat status zúčastněné třetí strany a k případu se může vyjádřit písemnou formou; tuto žádost však zákazník nepodal.

**Ústní slyšení**

Ve své odpovědi na prohlášení o námitkách oznamující strana požádala o vyslechnutí v ústním slyšení, jež se konalo 27. května 2011. Na základě jejich vlastní žádosti jsem rovněž přizval zúčastněné třetí strany (Bertelsmann a věřitele podniků Myllykoski a Rhein Papier), o kterých jsem se domníval, že mohou výrazně přispět k objasnění relevantních skutečností.

<sup>(1)</sup> Podle článků 15 a 16 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže (Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21).

<sup>(2)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 (Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1).

<sup>(3)</sup> Bayerische Landesbank, Sampo Bank plc, Skandinaviska Enskilda Banken AB (publ) a Severská investiční banka („věřitelé podniku Myllykoski (hlavní banky)“) jménem věřitelů podniku Myllykoski.

<sup>(4)</sup> Nordea Bank Finland plc (coby zástupce finančních institucí, jež poskytly úvěry podniku Rhein Papier).

<sup>(5)</sup> Zákazník zejména neodpověděl na dotazníky zasláné GŘ pro hospodářskou soutěž během řízení.

Na základě odůvodněné žádosti podniku UPM, podniku Myllykoski a věřitelů podniků Myllykoski a Rhein Papier byly tyto subjekty vyslechnuty zčásti za zavřenými dveřmi.

#### NÁVRH ROZHODNUTÍ

Návrh rozhodnutí stanoví bezpodmínečné schválení navrhovaného spojení. Námitky, jež byly vzneseny v prohlášení o námitkách, Komise přezkoumala – a upustila od nich – mimo jiné vzhledem k písemným připomínkám oznamující strany, příspěvku všech účastníků ústního slyšení a dalšímu šetření, jež proběhlo po vydání prohlášení o námitkách.

#### ZÁVĚR

Od oznamující strany, dalších zúčastněných stran ani zúčastněných třetích stran jsem neobdržel žádnou stížnost, pokud jde o uplatnění jejich práva na slyšení. Z toho důvodu a s ohledem na výše uvedené skutečnosti mám za to, že v tomto případě bylo právo na slyšení všech účastníků řízení respektováno.

V Bruselu dne 4. července 2011.

Michael ALBERS

---

**Souhrnná zpráva o rozhodnutí Komise  
ze dne 13. července 2011,  
kterým se spojení označuje za slučitelné s vnitřním trhem a fungováním Dohody o EHP  
(Věc COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier)**

(oznámeno pod číslem K(2011) 4997)

(Pouze anglické znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2012/C 107/04)

Dne 13. července 2011 přijala Komise rozhodnutí ohledně spojení podniků podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 o kontrole spojování podniků <sup>(1)</sup>, a zejména čl. 8 odst. 1 uvedeného nařízení. Znění celého rozhodnutí bez důvěrných informací je k dispozici v úředním jazyce případu a v pracovních jazycích Komise na internetových stránkách Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž na adrese:

[http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

### I. STRANY SPOJENÍ

- (1) UPM je celosvětová společnost se sídlem ve Finsku, jež vyvíjí, vyrábí a uvádí na trh výrobky z papíru. Společnost rovněž produkuje buničinu, elektrickou energii, pečetové fólie, řezivo a výrobky z dřevěných desek.
- (2) Mylykoski je finská společnost v soukromém vlastnictví. Vyvíjí, vyrábí a uvádí na trh výrobky z papíru. Vyrábí rovněž buničinu. Vlastní papírny ve Finsku, Německu a Spojených státech a vyvíjí obchodní činnost na celém světě.
- (3) Rhein Papier je společnost se sídlem v Německu, jež vyrábí výrobky z papíru v Německu a prodává je po celém světě. Je řízena společností Mylykoski a ovládají ji stejní akcionáři, kteří vlastní Mylykoski. Společnosti Mylykoski a Rhein Papier jsou dále uváděny jako Mylykoski Group.

### II. TRANSAKCE

- (4) Dne 28. ledna 2011 obdržela Komise formální oznámení podle článku 4 nařízení o spojování, kterým společnost UPM-Kymmene Corporation (dále jen „UPM“) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování výhradní kontrolu nad společnostmi Mylykoski Corporation (dále jen „Mylykoski“) a Rhein Papier GmbH (dále jen „Rhein Papier“).

### III. VÝZNAM PRO EU

- (5) Dotčené podniky mají společný celkový celosvětový obrat vyšší než 5 miliard EUR <sup>(2)</sup>. Každý z nich má obrat v rámci EU přesahující 250 milionů EUR, ale nedosahují

přítom více jak dvou třetin svého celkového obratu v rámci EU v jednom členském státě. Oznámená transakce má proto význam pro celou Evropskou unii.

### IV. POSTUP

- (6) Rozhodnutím ze dne 4. března 2011 Komise vyjádřila vážné pochybnosti o slučitelnosti spojení s vnitřním trhem a zahájila řízení podle čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování (dále jen „rozhodnutí podle čl. 6 odst. 1 písm. c“). Společnost UPM předložila své připomínky k rozhodnutí podle čl. 6 odst. 1 písm. c) dne 22. března 2011.
- (7) Dne 15. dubna 2011 předložila UPM soubor dokumentů s názvem „Podklady k řadě klíčových otázek“ a oznámila předložení další hospodářské studie. Tato studie byla předložena dne 18. dubna 2011.
- (8) Dne 5. května 2011 Komise v souladu s článkem 18 nařízení o spojování přijala prohlášení o námitkách. UPM předložila své stanovisko k prohlášení o námitkách dne 20. května 2011 a požádala o slyšení.
- (9) Slyšení proběhlo dne 27. května 2011. Jako třetí strany se slyšení účastnily společnost Mylykoski Group, banky, které jí úvěrují, a společnost Bertelsmann AG včetně dceřiných společností skupiny Bertelsmann Group.
- (10) Poradní výbor se sešel dne 1. července 2011.

### V. DŮVODOVÁ ZPRÁVA

#### A. Relevantní trhy

- (11) Obě strany spojení vyvíjejí činnost v oblasti výroby a distribuce časopisového a novinového papíru. Činnosti stran se částečně překrývají při získávání sběrového papíru, pořizování dřeva a výrobě dřevné buničiny. Spojením vzniká rovněž několik vertikálních vazeb.

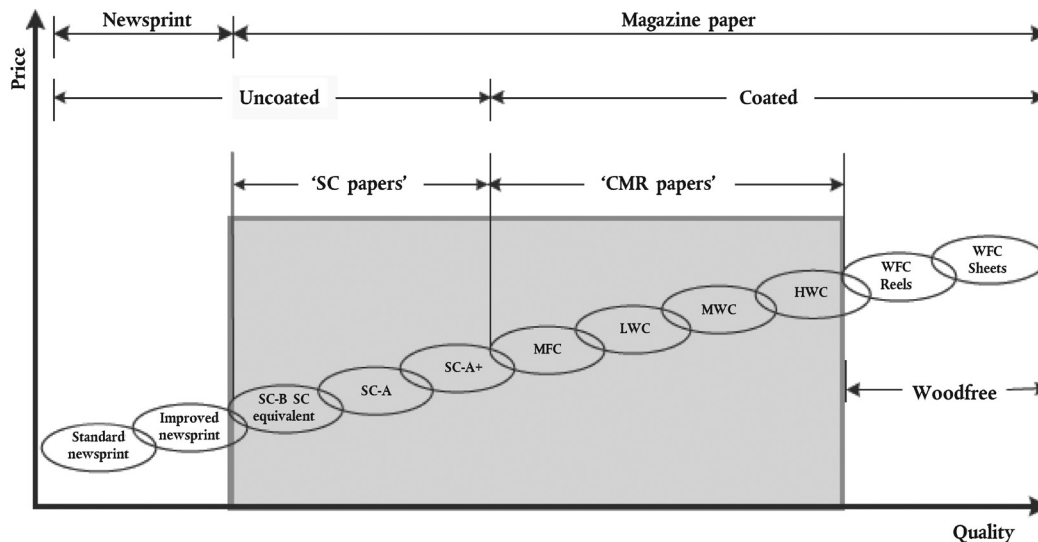
<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Obrat vypočtený v souladu s čl. 5 odst. 1 nařízením o spojování a konsolidovaným sdělením Komise k otázkám příslušnosti podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole spojování podniků (Úř. věst. C 95, 16.4.2008, s. 1).



## 1. Časopisový papír

- (12) Pokud jde o časopisový papír, vyvíjejí obě strany činnost na všech stupních kromě bezdřevového papíru („WFC“ – wood-free paper) a strojově upravovaného natíraného papíru („MFC“ – machine finished coated paper), které společnost Myllykoski Group nevyrábí.



- (13) Jak vyplývá z výše uvedeného zobrazení, různé druhy a vlastnosti časopisového papíru tvoří nepřerušovaný řetězec různých jakostí a cen, jenž obecně probíhá od bezdřevých natíraných papírů WFC (používaných hlavně na obálky časopisů nebo pro vysoce kvalitní podnikové dokumenty, jako jsou výroční zprávy) přes natírané dřevité papíry v kotoučích (tzv. „CMR papíry“) až po super-kalandrované (vysoce hlazené) druhy papírů (tzv. „SC papíry“). Natírané dřevité papíry v kotoučích a super-kalandrované papíry se v první řadě používají pro vydávání spotřebitelských časopisů, katalogů, reklamních materiálů a materiálů přímého marketingu <sup>(1)</sup>.
- (14) Tyto druhy papíru lze dále rozdělit na jednotlivé dílčí druhy, takže natírané dřevité papíry v kotoučích se dále dělí na natírané papíry s nízkou plošnou hmotností (gramáží) („LWC papíry“), střední plošnou hmotností („MWC papíry“) a vysokou plošnou hmotností („HWC papíry“). Mezi super-kalandrovanými papíry a natíranými dřevitými papíry v kotoučích se nacházejí strojově upravované natírané papíry (tzv. „MFC papíry“), které lze považovat za odlišnou kategorii <sup>(2)</sup>. Super-kalandrované papíry zahrnují celou řadu dílčích druhů, jako jsou papíry SC-A+ (a dokonce SC-A++), SC-A a SC-B. V poslední době byla na trh uvedena celá řada produktů, které se sice nevyrábějí na strojích SC a nejsou nutně řazeny mezi super-kalandrované papíry, ale přitom super-kalandrovaných papírům dolní jakostní škály konkurují a jsou označovány za „ekvivalent SC-B“ nebo „SC-C“.
- (15) Komise stejně v předchozích případech zaujala stanovisko, že do trhu časopisového papíru nelze zahrnovat natírané bezdřevé papíry, a to kvůli odlišným vlastnostem papíru, odlišnému použití, odlišným cenám a omezeným možnostem vzájemné náhrady dodávek, pokud vůbec existují, mezi natíranými bezdřevými papíry a ostatními druhy časopisových papírů.
- (16) Komise rovněž soudila, že do trhu časopisového papíru nelze zahrnovat novinový papír, protože průzkum trhu ukázal, že jak na straně poptávky, tak na straně dodávky jsou možnosti jejich vzájemné náhrady omezené.
- (17) Šetření provedené Komisí potvrdilo, že segment super-kalandrovaných papírů není nutno dále dělit, protože všechny druhy super-kalandrovaných papírů patří ke stejnému trhu, který je založen na značných možnostech vzájemné náhrady, a to jak na straně poptávky, tak na straně dodávky.

<sup>(1)</sup> Jak natírané dřevité papíry v kotoučích, tak super-kalandrované papíry se vyrábějí z přírodní buničiny obsahující dřevitá vlákna. Součástí výrobního vstupu může být také buničina nižší jakosti pocházející z recyklovaného papíru. Na rozdíl od natíraných dřevitých papírů v kotoučích nejsou super-kalandrované papíry natírané. K vyhlazení povrchu se na konci výrobního procesu používá zařízení zvané kalandr, a to při výrobě všech druhů papíru. Kalandr tvoří pár válců, které tlačí na papír. Při výrobě super-kalandrovaných papírů se používají nejméně dva páry válců pokrytých pryží (jemné lisování) a často více.

<sup>(2)</sup> Strojově upravované natírané papíry jsou z hlediska objemu méně důležité, zahrnují se do papírů s nízkou plošnou hmotností („LWC papíry“) a nejsou obvykle uváděny zvlášť. Společnost Myllykoski Group strojově upravované natírané papíry nevyrábí.

- (18) Komise dále soudila, že „ekvivalent SC-B“ je nutno zahrnout do segmentu super-kalandrovaných papírů, a považovat jej tak za součást časopisových papírů, protože mezi ním a jednotlivými druhy super-kalandrovaných papírů existují velmi podobné vlastnosti, stejná použití, cenová rozpětí a možnosti vzájemné náhrady.
- (19) Na základě výše uvedeného dospěla Komise k závěru, že trh časopisového papíru nezahrnuje novinový papír a natírané bezdřevé papíry, ale mohou k němu patřit všechny natírané dřevité papíry v kotoučích (včetně strojově upravovaných natíraných papírů) a všechny druhy super-kalandrovaných papírů (včetně „ekvivalentu SC-B“) (1). V každém případě vzhledem ke skutečnosti, že při zohlednění jak širšího trhu časopisového papíru zahrnujícího natíraný dřevitý papír v kotoučích a super-kalandrovaný papír, tak užšího trhu super-kalandrovaného papíru, nevyvolává spojení, jehož se toto rozhodnutí týká, žádné otázky ohledně hospodářské soutěže, lze ponechat přesné vymezení trhu stranou.
- (20) Vzhledem k značným obchodním tokům v rámci EHP a Švýcarska, neexistenci významných překážek pro obchod v rámci EHP a skutečnosti, že přeprava na dlouhé vzdálenosti je možná a ve skutečnosti také prováděná a že prodejní ceny jsou v tomto prostoru stejné, Komise soudí, že příslušný zeměpisný trh představuje EHP a Švýcarsko.

#### 2. Novinový papír

- (21) Jak UPM, tak Myllykoski Group vyvíjejí činnost na trhu novinového papíru. U novinového papíru se jedná o papír, který se používá hlavně pro vtištění novin. Vyznačuje se relativně nízkými výrobními náklady a vysokou pevností, která umožňuje jeho protažení velkými tiskařskými stroji za vysoké rychlosti a ve velkém množství. Novinový papír existuje v různých druzích s různými vlastnostmi. Dva základní segmenty trhu novinového papíru představují standardní novinový papír a zlepšený novinový papír (2).
- (22) UPM tvrdila, že v souladu s předchozími rozhodnutími Komise (3) existuje trh novinového papíru jako jeden celek. Usuzuje se, že na straně poptávky existuje vysoká míra možnosti vzájemného nahrazení jednotlivých druhů novinového papíru. Konkrétně se při řadě použití běžně používají různé druhy papíru a spotřebitelé mohou přecházet a také přecházejí z jednoho druhu na jiný. UPM k tomu tvrdila, že zlepšený novinový papír lze použít pro potřeby časopisů a že může zejména nahradit super-kalandrovaný papír.
- (23) Vzhledem ke skutečnosti, že otázky spojené s hospodářskou soutěží by nevedly k žádné opodstatněné alternativní definici trhu, Komise ponechává ve vztahu k trhu novinového papíru stranou přesné vymezení trhu produktu.

(1) V další části tohoto dokumentu se předpokládá, že výraz „trh časopisového papíru“ zahrnuje super-kalandrované papíry („SC papíry“), strojově upravované natírané papíry („MFC papíry“) a natírané dřevité papíry v kotoučích („CMR papíry“).

(2) MFS (označení pro zlepšený novinový papír) zahrnuje nenatíraný zlepšený papír obsahující mechanickou vlákninu (UMI – uncoated mechanical improved) a ostatní nenatírané papíry obsahující mechanickou vlákninu (UMO – uncoated mechanical-other).

(3) Viz věc COMP/M.646 *Repola/Kymmene*, 30. října 1995, odst. 12; věc COMP/M.2498 *UPM-Kymmene/Haindl*, 21. listopadu 2001, odst. 13; věc COMP/M.3822 *Stora Enso/Schneidersöhne Papier*, 25. července 2005, odst. 16.

- (24) Komise dospěla k závěru, že příslušný zeměpisný trh pro novinový papír představuje EHP a Švýcarsko.

#### 3. Ostatní trhy

- (25) Komise dospěla k závěru, že ve spojení s i) získáváním sběrového papíru, ii) pořizováním dřeva, iii) výrobou dřevné buničiny, iv) výrobky z dřevěných desek a v) pečetovými fóliemi neexistuje žádná potřeba přesně definovat trh produktu a zeměpisný trh, protože v rámci opodstatněných alternativních definic trhu by v tomto případě nevznikly žádné otázky spojené s hospodářskou soutěží.
- (26) Komise dospěla také k závěru, že v tomto konkrétním případě není nutno vymezit rozsah trhu produktu a zeměpisný trh s ohledem na výrobu a velkoobchod s elektrickou energií, protože spojení nevyvolává otázky v oblasti hospodářské soutěže.

### B. Posouzení z hlediska hospodářské soutěže

#### 1. Časopisový papír

- (27) Podíly na trhu jsou v papírenském průmyslu obvykle založeny na údajích o výrobní kapacitě, pro něž existují nezávislé zdroje (4). V souladu s tímto postupem UPM předložila podíly na trhu založené na výrobní kapacitě pro celý trh časopisového papíru a pro segment trhu super-kalandrovaného papíru, přičemž šetření trhu tyto údaje obecně potvrdilo.
- (28) U celkového trhu časopisového papíru včetně super-kalandrovaného papíru, strojově upravovaného natíraného papíru a natíraného dřevitého papíru v kotoučích jsou údaje o podílech na trhu založeny na následujících výrobních kapacitách:

Společnost	Podíl na výrobní kapacitě
UPM	20–30 %
Myllykoski Group (1)	10–20 %
Dohromady	40–50 %
Stora Enso	10–20 %
Norske Skog	5–10 %
SAPPI	5–10 %
Burgo	5–10 %
SCA Forest	5–10 %
Leipa	0–5 %
Ostatní	5–10 %
<b>Celkem</b>	<b>100 %</b>

(1) UPM upravila výrobní kapacitu Myllykoski Group směrem dolů o 93 kt (odpověď na oznámení námitek – viz strana 9 a 63).

(4) Jaakko Pöyry Databank, RISI; CEPI Print je sdružením výrobců tiskového papíru.

- (29) Tyto podíly na trhu zatím nezahrnují papíry typu „ekvivalent SC-B“, protože byly na trh uvedeny teprve nedávno. Zohlednění těchto produktů ve výše uvedených údajích o výrobní kapacitě by vedlo k celkovému podílu stran na trhu ve výši přibližně 30 až 40 %.
- (30) Konkurence ze strany nedávno zavedených papírů typu „ekvivalent SC-B“ se již výrazně projevila u super-kalandrovaných papírů, kde strany mají relativně silné postavení. Tyto nové výrobky konkurují přímo super-kalandrovaným papírům, jejich prodej rychle roste a předpokládá se, že v blízké budoucnosti tlak ze strany výrobců papírů typu „ekvivalent SC-B“ vzroste.
- (31) U segmentu super-kalandrovaných papírů (včetně papírů typu „ekvivalent SC-B“) by celkový podíl na trhu dosáhl výše 40 až 50 % při stálém počtu konkurentů: Stora Enso (20 až 30 %), Norske Skog (10 až 20 %), Holmen (10 až 20 %) a SCA (5 až 10 %).
- (32) Schopnost konkurentů zvýšit výrobu v reakci na možné omezení výrobních kapacit následkem transakce je ve velké míře dána jejich volnými kapacitami a vývojem poptávky.
- (33) Na základě prognóz vývoje poptávky se Komise domnívá, že v příštích třech až pěti letech zůstane v EHP poptávka po časopisovém papíru (včetně super-kalandrovaného papíru) stálá nebo se dokonce sníží.
- (34) Analýza volných kapacit konkurentů na průměrném ročním základě zároveň ukázala, že mají na trhu značné volné kapacity. Průměrná roční míra využití kapacit dosahovala u konkurentů v roce 2010 jak na celkovém trhu časopisového papíru, tak u užšího segmentu super-kalandrovaných papírů výše přibližně 88 %.
- (35) Konkurenti mají silný zájem využívat naplno své výrobní kapacity, protože výroba papíru představuje velmi vysoké fixní náklady. Z tohoto důvodu se výrobci snaží využít své výrobní kapacity, a budou proto v reakci na zvýšení cen nebo snížení výrobních kapacit ze strany UPM motivováni ke zvýšení míry využití vlastních výrobních kapacit
- (36) Závěrem lze říci, že konkurenti mají jak schopnost, tak motivaci reagovat na každé zvýšení cen nebo každé pravděpodobné omezení výrobních kapacit, o kterých by UPM po fúzi uvažovala.
- (37) Vzhledem k výše uvedeným úvahám podrobněji rozvedeným v navrhovaném rozhodnutí se Komise domnívá, že navrhované spojení nepovede k výraznému narušení účinné hospodářské soutěže na trhu časopisového papíru nebo u jakéhokoliv jeho segmentu.

## 2. Novinový papír

- (38) Bez ohledu na to, zda se za trh považuje jednotný trh všech druhů novinového papíru nebo oddělené trhy pro standardní a zlepšený novinový papír, podíl výrobních kapacit stran u novinového papíru by nepřesáhl 20 až 30 %. Navrhované spojení by nemělo žádný dopad na

samostatný trh vysoce zlepšeného novinového papíru nebo papíru typu „ekvivalent SC-B“, protože ani UPM a ani Myllykoski tento druh papíru nevyrobí.

- (39) Pokud jde o podíl na prodeji, měly strany v roce 2010 údajně celkový podíl na trhu ve výši 20 až 30 % a v případě standardního a zlepšeného novinového papíru 20 až 30 %<sup>(1)</sup>. Komise odhadla, že na trhu zlepšeného novinového papíru při vyloučení výrobních kapacit používaných na výrobu papírů typu „ekvivalent SC-B“ by se společný podíl stran na trhu pohyboval mezi 20 až 30 %.
- (40) UPM prohlásila, že navrhované spojení by nevyvolalo potíže v oblasti hospodářské soutěže následkem horizontálního překrytí činností, protože: i) na trhu existují silní aktéři, kteří jsou schopni konkurovat fúzovanému subjektu, ii) menší aktéři se mohou úspěšně ucházet o smlouvy vzhledem ke skutečnosti, že trh funguje na základě dodávek z více zdrojů, a iii) při uspokojování poptávky EHP po novinovém papíru hraje důležitou úlohu dovoz.
- (41) Po navrhovaném spojení bude celý subjekt nadále čelit konkurenci ze strany společnosti Stora Enso, která zůstane největším aktérem jako taková (z hlediska výrobních kapacit) a v oblasti zlepšeného novinového papíru. K tomu existují čtyři další důležité společnosti, a to Norske Skog, SCA, Holmen a Palm.
- (42) Pokud jde o riziko možné domluvy, Komise zaznamenala, že není pravděpodobné, že by spojení zvýšilo motivaci k tajným dohodám, a to zejména kvůli skutečnosti, že nedojde ke snížení počtu rozhodujících aktérů. Společnost Myllykoski je pouze šestým největším aktérem na trhu a představuje méně než pětinu velikosti společnosti Stora Enso, která je v současnosti vedoucím subjektem na trhu.

## 3. Ostatní trhy

- (43) Komise dospěla k závěru, že navrhované spojení nepovede k podstatnému narušení účinné hospodářské soutěže, pokud jde o i) trh novinového papíru a jeho možné dílčí části, ii) trh získávání sběrného papíru a jeho možné dílčí části, iii) trh pořizování dřeva a jeho dílčí části a iv) trh dřevné buničiny a jeho dílčí části.
- (44) Komise k tomu dospěla k závěru, že navrhované spojení nepovede k podstatnému narušení hospodářské soutěže, pokud jde o následující vertikální vazby: i) vertikální vazbu mezi pořizováním dřeva a buničinou, ii) vertikální vazbu mezi buničinou a časopisovým papírem, a to při jakémkoliv alternativním vymezení trhu, iii) vertikální vazbu mezi výrobou a velkoobchodním dodáváním elektrické energie na jedné straně a časopisovým papírem na straně druhé, a to při jakémkoliv alternativním vymezení trhu, iv) vertikální vazbu mezi pořizováním dřeva a výrobky z dřevěných desek, v) vertikální vazbu mezi pořizováním dřeva a pečetovými fóliemi a vi) vertikální vazbu mezi získáváním sběrného papíru a buničinou.

<sup>(1)</sup> Založeno na vlastních prodejkách stran a celkových prodejkách CEPIPRINT.

**VI. ZÁVĚR**

- (45) Z výše uvedených důvodů dospívá rozhodnutí k závěru, že navrhované spojení nenaruší významným způsobem účinnou hospodářskou soutěž na vnitřním trhu nebo v jeho podstatné části.
- (46) Oznámená transakce, kterou společnost UPM-Kymmene Corporation získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení (ES) č. 139/2004 úplnou kontrolu nad společnostmi Myllykoski Corporation a Rhein Papier GmbH, se proto tímto prohlašuje za slučitelnou s vnitřním trhem a fungováním Dohody o EHP, a to v souladu s čl. 2 odst. 2 a čl. 8 odst. 1 nařízení o spojování a s článkem 57 Dohody o EHP.
-

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals)

Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2012/C 107/05)

1. Komise dne 2. dubna 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podnik Rio Tinto plc („Rio Tinto“, Spojené království) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem podílů kontrolu nad celými podniky Richards Bay Mining (Proprietary) Limited a Richards Bay Titanium (Proprietary) Limited (dále společně „Richards Bay Minerals“, Jihoafrická republika).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku Rio Tinto: jedná se o mezinárodní těžební skupinu působící v oblasti hliníku, mědi, diamantů a nerostů, železné rudy, energie a separace, zušlechťování a tavení ilmenitové rudy a minerálních písků,
  - podniku Richards Bay Minerals: těžba, separace, zušlechťování a tavení minerálních písků.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování<sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

(<sup>2</sup>) Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2012/C 107/06)

1. Komise dne 30. března 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, kterým podnik Sberbank of Russia OAO („Sberbank“, Rusko) a podnik BNP Paribas SA získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem BNP Paribas Vostok.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Sberbank: bankovníctví,
- podniku BNP Paribas Group: bankovníctví a investiční služby,
- podniku BNPP Vostok: vklady, maloobchodní úvěry a velkoobchodní financování.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování<sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark)****(Text s významem pro EHP)**

(2012/C 107/07)

1. Komise dne 29. března 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo GmbH (Německo), ovládaný podnikem DONG Energy A/S („DONG Energy“, Dánsko), a podnik Boston Holding A/S (Dánsko) – ovládaný podnikem Kirkbi Invest A/S (Dánsko), který je v konečném důsledku ovládán rodinou Kirka Kristiansena, a podnikem William Demant Invest A/S (Dánsko), který je ovládán společností Oticon Foundation – získává ve smyslu čl. 3 odst. 4 nařízení ES o spojování společnou kontrolu nad podnikem Borkum Riffgrund I Offshore Windpark A/S GmbH & Co. oHG („Borkum Riffgrund I“, Německo) na základě hotovostního vkladu a nákupu aktiv.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku DONG Energy: průzkum nalezišť zemního plynu a ropy, těžba zemního plynu a ropy, výroba a prodej elektrické energie, a to zejména v severní Evropě,
- podniku Kirkbi Invest A/S: hračky a zábavné hry, jakož i výukové materiály pro děti a provozování turistických atrakcí,
- podniku William Demant Invest: dodávky výrobků a pomůcek na podporu sluchu a komunikace mezi jednotlivci, neinvazivní ortopedie, vývoj technologických řešení pro asistovanou reprodukci a investice do komerčních nemovitostí,
- podniku Borkum Riffgrund I: budoucí vlastník, provozovatel a správce větrného parku v Severním moři.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

OPRAVY

Oprava souhrnu rozhodnutí Společenství o registraci léčivých přípravků od 1. prosince 2007 do 31. prosince 2007

(Úřední věstník Evropské unie C 19 ze dne 25. ledna 2008)

(2012/C 107/08)

Na straně 4, třetí a čtvrtá řádka v tabulce:

místo:

„12.12.2007	Olanzapine Teva	Olanzapine	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022  EU/1/07/427023-037	Potahová tableta  Tableta dispergovatelná v ústech	N05AH03	14.12.2008
13.12.2007	Atripla	Efavirenz/emtricitabine/ tenofovir disoproxil fumarate	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co.Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	Potahovaná tableta	J05AR06	18.12.2008“

má být:

„12.12.2007	Olanzapine Teva	Olanzapine	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022  EU/1/07/427023-037	Potahová tableta  Tableta dispergovatelná v ústech	N05AH03	14.12.2007
13.12.2007	Atripla	Efavirenz/emtricitabine/ tenofovir disoproxil fumarate	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co. Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	Potahovaná tableta	J05AR06	18.12.2007“









## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2012 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 310 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	840 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.**

**Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>**

